

INTERVENTIONS A DES COLLOQUES :

- au colloque Colloque Bisannuel sur la Diachronie de l'Anglais, à Amiens en anglais : 2 juillet 2019 : « Coordination and correlation in the Old Saxon and Old English Genesis : a comparison. ».
- au colloque (Paris-Sorbonne) sur l'héritage de Lucien Tesnière : 7 septembre 2019 : « L'application à l'allemand ancien de la théorie de la valence verbale selon Lucien Tesnière »
- au colloque en ligne Forschungsatelier Bonn (24-26 juin 2021) : « Produzent und Rezipient im Wigalois von Wirnt von Grafenberg »
- au colloque en ligne organisé les 8 et 9 octobre 2021 par GeSuS sur la grammaire (Grammatik) : « Was für eine (Schul-)Grammatik brauchen wir ? »
- au colloque 16-18 mai 2022 à Odense (Danemark) organisé par GeSuS sur Language(s) – Sprache(n) – Sprog (sg./pl.) : « Korrelation in der altsächsischen und altenglischen Genesis: Ein Vergleich. »
- au colloque de « linguistique contrastive : bilan et perspectives en 2022 », les 9 et 10 juin 2022 à l'UPEC : « Linguistique contrastive et formation des enseignants en langue : exemple de la négation en allemand ».
- au colloque **Cracks in the bottleneck ? Verb-third in Germanic verb-second langages** (Sarah Harchaoui & Pierre-Yves Modicom), février 2023, avec Elise Louviot : “Verb-third with initial *þa /thō* in Old English, Old Saxon and Old High German verse. “
- « Sprachwandel und verbale Konstruktionen in der Geschichte der deutschen Sprache vom 9. bis zum 16. Jahrhundert », au colloque des germanistes turcs d'Istanbul 8-10 mai 2023.
- au colloque “International Conference Discourse Markers Theories and Methods”, Paris, 24-26 mai 2023, avec Elise Louviot, sur : Old English, Old Saxon and Old High German *þa/tho*

▪ PUBLICATIONS ET TRAVAUX

1. Monographies

1.1 Thèse :

1.ROBIN, Thérèse, *Contribution à l'étude syntaxique et sémantique de la langue du « Heliand »*, thèse de doctorat nouveau régime, Paris IV-Sorbonne, 6 volumes, (Thèse en deux volumes, corpus en trois volumes, traduction en français), 1988. 1988. Tome 1 : THESE (1) : La phrase simple, (pp.1-451) ; Tome 2 : THESE (2) : La phrase complexe, (pp.452-794) ; Tome 3 : CORPUS (1) : Constructions syntaxiques, infinitif, (pp.1-423) ; Tome 4 : CORPUS (2) : Négation, prépositions et adverbes, (pp.424-790) ; Tome 5 : CORPUS (3) : Préverbes, jonctifs, translatifs et propositions subordonnées, perturbations de la structure syntaxique, (pp.791-1178) ;

Tome 6 : TRADUCTION ("Le rédempteur"), (pp.1-267)

1.2. Manuels :

2. ROBIN, Thérèse/HAGGENMÜLLER, Frauke, *Ins Deutsche*, Paris : Dunod, 1994, 1 volume, 263 p.
3. ROBIN, Thérèse/WILMET, Monique, *Fort en version*, Paris : Bréal, 1997, 1 volume, 191 p.
4. ROBIN, Thérèse, *Le vocabulaire allemand par les exercices*, Paris : Bordas, 1997, 1 volume, 192 p.
5. ROBIN, Thérèse, *L'Allemagne médiévale, histoire, culture, société*, Paris : A. Colin, 1998, 1 volume, 208 p.

1.3. Ouvrages scientifiques :

6. MARCQ, Philippe/ROBIN, Thérèse, *Linguistique historique de l'allemand*, Paris : Colin, 1997, 1 volume, 224 p.
7. ROBIN, Thérèse, *Lettres de Jean Fourquet à Jean-Marie Zemb (1958-1998) avec cinq réponses de Zemb à Fourquet*, Limoges : Lambert-Lucas, 2016, 1 volume, 224 p. Préface de H.W. EROMS.

1.4. Ouvrage nouveau :

8. ROBIN, Thérèse, *Etude historique des constructions verbales de l'allemand du 9^{ème} au 16^{ème} siècle*, 2022. 335 p. Berlin : Peter Lang.

2. Direction d'ouvrages

9. BOUSCH, Denis/ROBIN, Thérèse/ROTHMUND, Elisabeth/TOSCER-ANGOT, Sylvie, *Héritage, transmission, enseignement dans l'espace germanique*, Rennes : PUR, 2014, 1 volume, 247 p.
10. ROBIN, Thérèse : *Diskursgrammatik ; Grammaire du discours*. En l'honneur de Jean-Marie Zemb. Collection *Kontraste/Contrastes*, dirigée par Laurent Gautier. Avec une préface de JOHN OLE ASKEDAL. Berlin: Peter Lang. 2019. 200 p.

3.Articles dans des revues internationales ou nationales avec comité de lecture

11. ROBIN, Thérèse, « La thématique de Don Juan dans Don Juan oder die Liebe zur Geometrie de Max Frisch», in : *Germanica*, n°10 (1992), pp. 111-120. mis en ligne le 03 avril 2014, consulté le 13 novembre 2016. URL : <http://germanica.revues.org/2095> ; DOI : 10.4000/germanica.2095.
12. ROBIN, Thérèse, « Narrateur et narration dans le Nibelungenlied », in : *Recherches Germaniques*, n°30 (2000), pp. 1-16.
13. ROBIN, Thérèse, «Der Optativ im *Heliand*», in: *Sprachwissenschaft*, Bd 35, Heft 1 (2010), pp. 15-78.
14. ROBIN, Thérèse, «Verb und Satz», in: *Sprachwissenschaft*, Bd 36, Heft 4 (2011), pp. 447-468.
15. ROBIN, Thérèse, «Le Livre des Evangiles d’Otfrid », in : *Corpus EVE : Emergence du vernaculaire en Europe*, adossée au projet de recherche projet BABEL Eve dirigé par Sabine Lardon, publié le 10 décembre 2013 (<https://eve.revues.org/900>). 24 pages.
16. ROBIN, Thérèse, « L’Harmonie des Evangiles de Tatien », in : *Corpus EVE : Emergence du vernaculaire en Europe*, adossée au projet de recherche projet BABEL Eve dirigé par Sabine Lardon, publié en 2018 (<https://journals.openedition.org/eve/1427>).
17. ROBIN, Thérèse, « Luther prédicateur et la langue des sermons». *Nouveaux Cahiers d’Allemand*.(2018), n°4 (décembre). pp.405-416.

4.Communications avec actes dans un congrès international avec comité de lecture

- 18.ROBIN, Thérèse, « Die untergeordneten Sätze im *Heliand*», in: *Lyonner Kolloquium zur Syntax und Semantik des Althochdeutschen*, (dir.) Yvon Desportes, Université Lyon III Jean Moulin, 1992, pp. 229-243.

- 19.ROBIN, Thérèse, « Die Konnektoren im *Heliand* », in : *Konnektoren im älteren Deutsch*. Akten des Pariser Kolloquiums März 2002. (dir.) Yvon Desportes, Carl Winter Verlag, 2003, pp. 137-159.
- 20.ROBIN, Thérèse, « Langue et mémoire : la dimension de l'histoire », in : *La mémoire* (Actes du colloque de l'Agès, mai 2002), (dir.) Jean-Charles Margotton/Marie-Hélène Pérennec, P.U.L., 2003, pp. 81-93.
21. ROBIN, Thérèse, « Parataxe und Hypotaxe bei Ulrich von Liechtenstein und Berthold von Regensburg », in: *Syntax. Althochdeutsch-Mittelhochdeutsch. Eine Gegenüberstellung von Metrik und Prosa*. Akten zum Internationalen Kongress an der Freien Universität Berlin vom 26. bis 29. Mai 2004, (dir.) Franz Simmler, Weidler Verlag, 2005, pp. 123-156.
- 22.ROBIN, Thérèse, « L'impératif en vieux-saxon », in : *Etudes de linguistique contrastive*, (dir.) Olivier Soutet, P.U.P.S., 2006, pp. 281-299.
23. ROBIN, Thérèse, « *Er* im *Wigalois* von Wirnt von Grafenberg », in : *Die Formen der Wiederaufnahme im älteren Deutsch*. Akten zum Internationalen Kongress an der Université Paris Sorbonne (Paris IV) 8. bis 10. Juni 2006, (dir.) Yvon Desportes/Franz Simmler/Claudia Wich-Reif, Weidler Verlag, 2008, pp. 325-343.
- 24.ROBIN, Thérèse, « Kann der althochdeutsche Tatian auch als eigenständiger Text betrachtet werden? », in: *Mikrostrukturen und Makrostrukturen im älteren Deutsch vom 9. bis zum 17. Jahrhundert: Text und Syntax*. Akten zum Internationalen Kongress an der Université Paris Sorbonne (Paris IV) 6. bis 7. Juni 2008, (dir.) Yvon Desportes/Franz Simmler/Claudia Wich-Reif, Weidler Verlag, 2010, pp. 143-174.
- 25.ROBIN, Thérèse, « Erec : Narrateur et construction du récit. Etude linguistique », in : *Un transfert culturel au XII^{ème} siècle : « Erec et Enide », de Chrétien de Troyes et « Erec » de Hartmann von Aue*, journée d'étude du 5 décembre 2009 , maison Heinrich Heine à Paris, sur Erec de Hartmann von Aue, (dir.) Patrick del Duca, Presses Universitaires Blaise-Pascal, 2010, pp.321-346. HAL id : halshs-01172099, version 1.
26. ROBIN, Thérèse, «Die Infinitivgruppe mit *zu*: Entwicklungstendenzen vom 9. bis 16. Jhdt », in : *Syntaktische Variabilität in Synchronie und Diachronie vom 9. bis 18. Jahrhundert*. Akten zum Internationalen Kongress an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms- Universität Bonn vom 9. bis 12 ; Juni 2010, (dir.) Franz Simmler, Claudia Wich-Reif, Weidler Verlag, 2011, pp. 193-218.

- 27.ROBIN, Thérèse, « Luther, le mythe du créateur », in : *L'idéal, figures et fonctions* (Actes du colloque de l'Agès, mai 2006), (dir.) Jacqueline Bel, Shaker Verlag, 2011, pp. 281-300.
- 28.ROBIN, Thérèse, «Wie lassen sich die doppelten Markierungen der Strukturen im Altdeutschen deuten? », in: *Syntaktischer Wandel in Gegenwart und Geschichte. Akten des Kolloquiums in Montpellier vom 9. bis 11. Juni 2011*, (dir.) Michel Lefèvre, Weidler Verlag, 2012, pp. 89-112.
- 29.ROBIN, Thérèse, «Die syntaktischen Strukturen in den Predigten von Berthold von Regensburg», in: *Satz und Text, Zur Relevanz syntaktischer Strukturen zu Textkonstitution. Akten zur Internationalen Tagung an der Universität Warschau vom 21. bis 23. September 2011*, (dir.) Jozef Wiktorowicz, Anna Just et Ireneusz Gaworski, Peter Lang, 2013, pp. 193-212.
- 30.ROBIN, Thérèse/LEFEVRE, Michel, «La transmission de l'héritage linguistique de l'allemand: synchronie et diachronie de la préposition *bei*. ROBIN, Thérèse, «De la préposition *bi* à la préposition *bey*», in: *Héritage, transmission, enseignement dans l'espace germanique*, (Actes du colloque de l'Agès, juin 2013), (dir.) Denis Bousch/Thérèse Robin/Elisabeth Rothmund/Sylvie Toscer-Angot, P.U.R., 2014, pp. 211-231.
- 31.ROBIN, Thérèse, « Syntaktische Komplexität im *Heliand* und bei Otfrid », in : *Komplexität und Emergenz in der deutschen Sprache (9.-17. Jahrhundert)*. Akten zum Internationalen Kongress an der Universität Paris-Sorbonne vom 26. bis 28.09.2013, (dir.) Delphine Pasques, Weidler Verlag, 2015, pp. 223-240.
- 32.ROBIN Thérèse, «Die pragmatische Funktion des altenglischen β - im *Beowulf*», in: *Linguistische Pragmatik in historischen Bezügen*. (Colloque de Vienne, septembre 2011), (dir.) Peter Ernst/Martina Werner, De Gruyter, 2016, pp. 35-52.
- 33.ROBIN, Thérèse, « Die textuelle Dimension des Ludwigslieds », in : *Textkohärenz und Gesamtsatzstrukturen in der Geschichte der deutschen und französischen Sprache vom 8. bis zum 18. Jahrhundert*. Akten zum Internationalen Kongress an der Universität Paris-Sorbonne vom 15. bis 17.11.2018. Berlin : Weidler Verlag, 2020. pp.81-94.

34. ROBIN, Thérèse, „L’application à l’allemand ancien de la théorie de la valence verbale selon Lucien Tesnière „, in: *L’œuvre de Lucien Tesnière. Lectures contemporaines. Lucien Tesnière’s Work: Contemporary Readings*. Dir.: Franck Neveu/ Audrey Roig. Berlin : De Gruyter, 2022, pp.309-330. <https://doi-org.ezproxy.u-pec.fr/10.1515/9783110715118>
35. ROBIN, Thérèse, « « Produzent und Rezipient im Wigalois von Wirnt von Grafenberg », colloque en ligne Forschungsatelier Bonn (24-26 juin 2021). A paraître.
36. ROBIN, Thérèse, « Was für eine (Schul-)Grammatik brauchen wir ? », colloque en ligne organisé les 8 et 9 octobre 2021 par GeSuS sur la grammaire (Grammatik).A paraître.
37. ROBIN, Thérèse, « Korrelation in der altsächsischen und altenglischen Genesis: Ein Vergleich. », colloque 16-18 mai 2022 à Odense (Danemark) organisé par GeSuS sur Language(s) – Sprache(n) – Sprog (sg./pl.). A paraître.
38. ROBIN, Thérèse, « Linguistique contrastive et formation des enseignants en langue: exemple de la négation en allemand », au colloque de « linguistique contrastive : bilan et perspectives en 2022 », les 9 et 10 juin 2022 à l’UPEC. A paraître.
39. ROBIN, Thérèse et LOUVIOT, Elise, “Verb-third with initial *þa /thô* in Old English, Old Saxon and Old High German verse. “, au colloque Cracks in the bottleneck ? Verb-third in Germanic verb-second languages (Sarah Harchaoui & Pierre-Yves Modicom), février 2023, avec Elise Louvriot. A paraître.
40. ROBIN, Thérèse, « Sprachwandel und verbale Konstruktionen in der Geschichte der deutschen Sprache vom 9. bis zum 16. Jahrhundert », au colloque des germanistes turcs d’Istanbul 8-10 mai 2023. A paraître.
41. ROBIN, Thérèse et LOUVIOT, Elise, « Old English, Old Saxon and Old High German *þa/tho*”, au colloque “International Conference Discourse Markers Theories and Methods”, Paris, 24-26 mai 2023. A paraître.

En attente de parution:

35. ROBIN, Thérèse, « Die Entwicklung des Deutschen am Beispiel der verbalen Strukturen », in: *Tradition und Erneuerung: Sprachen, Sprachvermittlung, Sprachwissenschaft* (dir.) Marie-Laure Durand / Michel Lefèvre / Peter Öhl . Akten der 26. Fachtagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen GeSuS e.V. in Montpellier, 5.-7. April 2018. Hamburg: Dr Kovac, 2020. p.

36 ROBIN, Thérèse, « L'Allemagne après 1945 : langue d'une rupture ou langue d'une 'nation' ? ». Actes du colloque international et pluridisciplinaire « Ruptures modernes et contemporaines », Université du Littoral, 16-18 novembre 2006. 11 pages.

5.Articles ou chapitres dans des ouvrages collectifs avec comité de lecture

39. ROBIN, Thérèse, «Das System der temporalen Präpositionen im *Heliand*», in: *Philologische Forschungen: Festschrift für Philippe Marcq*, (dir.) Yvon Desportes, Carl Winter Verlag,1994 , pp. 193-202.

40.ROBIN, Thérèse, « Langue et forme dans Marie Stuart de Schiller», in : *Maria Stuart de Friedrich Schiller*, (dir.) Gérard Thiériot, Editions du Temps, 2004, pp. 119-150.

41.ROBIN, Thérèse, notices 1- Le gotique, 2- L'allemand ancien, 3- Le nouveau-haut-allemand, in : *Dictionnaire du monde germanique*, (dir.) Elisabeth Decultot/ Michel Espagne/ Jacques Le Rider, Paris : Bayard, 2007, 1 volume, pp. 630-634+cartes.

42.ROBIN, Thérèse, «*Thanne bei Otfrid*», in : *Historische Syntax und Semantik vom Althochdeutschen bis zum Neuhochdeutschen*. Festschrift für Yvon Desportes zum 60. Geburtstag, (dir.) Michel Lefèvre/Franz Simmler, Weidler Verlag, 2009, pp.41-73.

42. ROBIN, Thérèse, « Dieu et ses appellations en vieux-saxon et en vieil-anglais », pour une publication du volume "Les groupes nominaux sans déterminant" dans la revue en ligne CORELA. Paru en mars 2023 : <https://journals-openedition-org.ezproxy.u-pec.fr/corela/15469>.

6. Recensions

43. Knorr, Dagmar & Verhein-Jarren, Annette (Hrsg.), Schreiben unter Bedingungen von Mehrsprachigkeit. Frankfurt-am-Main: Peter Lang [Textproduktion und Medium 12] 2012, 226 p. Paru dans les *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, n° 3 (2013), pp. 355-357.

44. Naumann, Werner, Erwachsenenpädagogik in der Erziehungswissenschaft im 20. Jahrhundert. (Gesellschaft und Erziehung Bd 14). Frankfurt-am-Main/Berlin/Bern/ Bruxelles/New York/Oxford/ Wien: Peter Lang, 2015. Paru dans les *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, n°3 (2016), pp. 354-355.

45. Frech-Becker, Cornelia, Disziplin durch Bildung- ein vergessener Zusammenhang. Eine historisch-systematische Untersuchung aus antinomischer Perspektive als Grundlage für ein bildungstheoretisches Verständnis des Disziplinproblems. Frankfurt-am-Main: Peter Lang, 2015. Paru dans les *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, n°4 (2016), pp.446-447.

46. Collectif, Pégaz-Paquet, Anne, Cadet, Lucile (éd.), Les langues à l'école, la langue de l'école. Artois Presses Université. Décembre 2016. In : *Les Langues Modernes*, n°1 (2018), pp.81-83.

47. Lodenos, Vincent, Mazeau, Michèle, Roy, Arnaud, Difficultés de langage oral et si c'était un trouble dys ?. Paris : Retz. 2017. In : *Les Langues Modernes* n° 2 (2018), pp. 89-91.

48. Rousseau, André (Ed.). La grammaire du gotique. Deux cours inédits : cours de grammaire gotique (1881-1882 ET 1890-1891). Paris : Champion, 2018. In : revue NOWELE. John Benjamins Publishing Company. Recension en anglais.

49. Auge, Olivier, Witthöft, Christiane (Hrsg.), Ambiguität im Mittelalter. Formen zeitgenössischer Reflexion und interdisziplinärer Rezeption. Berlin : Walter de Gruyter, 2016. In : *Le Moyen Âge. Revue d'Histoire et de Philologie*. Numéro 2020-3/4. <https://www-cairn-info.ezproxy.u-pec.fr/revue-le-moyen-age-2020-3-page-559.htm#pa116>

A paraître :

50. Greil, Stefan Hannes, Przybicki, Martin (Ed.), Nürnberger Fastnachtspiele des 15. Jahrhunderts von Hans Folz und aus seinem Umkreis: Edition und Kommentar. Berlin/Boston : Walter de Gruyter, 2020.

51. Federow, Anne-Katrin, Dynamiken von Macht und Herrschaft : Freundschaftskonzeptionen in der Heldenepik der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts.

Dynamics of Power and Domination: Concepts of Friendship in the Epic Poetry of the First Half of the 13th Century. Berlin/Boston: De Gruyter, 2020.

52. Lauer, Claudia, Die Kunst der Intrige. Studien zur höfischen Epik des 12. Jahrhunderts. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2020.

53. Gerok-Reiter, Annette, Lahr, Anna Sara, Leidinger, Simone (Ed.), Raum und Zeit im Minnesang. Ansätze-Spielarten-Funktionen. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2020.

54. Plotke, Seraina, Seeber, Stefan (Eds.), Schwanksammlungen im frühneuzeitlichen Medienumbruch. Transformationen eines sequentiellen Erzählparadigma. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2019.

55. Andersen, Peter, del Duca, Patrick, Pasques Delphine (éds), De Troie en Thuringe : l'Eneas de Heinrich von Veldeke/Von Troja nach Thüringen : Heinrichs von Veldeke Eneas. Paris: L'Harmattan, 2020.

56. Schneider, Christian, Logiken des Erzählens : Kohärenz und Kognition in früher mittelhochdeutscher Epik. Berlin/Boston: Walter de Gruyter, 2021.

57. Bleuler, Anna-Kathrin, Kern, Manfred (Ed.), Poesie des Widerstreits. Etablierung und Polemik in den Literaturen des Mittelalters. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2020.

EN COURS :

- en allemand: Grammaire du vieux-saxon, de Jack Feuillet. Editions Champion (Paris)(2019).